

 SALUS

# Digitaler Thermostat der S-Serie

Modellnr ST620



Bedienungsanleitung

CE



## **PRODUKTKONFORMITÄT**

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien:

- 2014/30/EU – Elektromagnetische Verträglichkeit
- 2014/35/EU – Niederspannungsrichtlinie
- 2011/65/EU – CE-Kennzeichnung

## **SICHERHEITSINFORMATIONEN**

Die Ausführungen in dieser Bedienungsanleitung gelten ausschließlich für das Produkt des Herstellers Salus Controls, dessen Modellnummer auf dem Deckblatt dieser Betriebsanleitung angegeben ist und sind nicht auf andere Hersteller oder Modelle anzuwenden.

Beim Einrichten des Empfängers ist stets die AC-Spannungsversorgung zu unterbrechen, bevor das Gerät geöffnet oder von der Wand entfernt wird.

Beim Einsetzen der Batterien ist darauf zu achten, dass keine alten und neuen Batterien zusammen verwendet werden. Verwenden Sie wegen der niedrigeren Betriebsspannung keine Akkumulatoren.

Hinterlegen Sie diese Anleitung bitte beim Betreiber, der diese für späteres Nachlesen an einem sicheren Ort aufbewahren sollte.

## EINLEITUNG

Ein programmierbarer Raumthermostat ist ein Gerät, das die Funktionen von Raumthermostat und Heizungsanlage in einem einzigen Gerät kombiniert. Der programmierbare Raumthermostat wird dafür verwendet, um die Heizungsanlage in Ihrem Haus, wie benötigt, ein- und auszuschalten. Er funktioniert, indem er die Temperatur nach einer Reihe vorprogrammierter Einstellungen kontrolliert und an den verschiedenen Zeiten des Tages regelt.

Der ST620 von Salus Controls ist ein stilvoller und genauer elektronischer Thermostat mit einer großen und einfach abzulesenden LCD-Anzeige (Liquid Crystal Display) das für 5 Wochentage und 2 Wochenendtage oder 7 Tage programmierbar ist. Der programmierbare Thermostat wurde speziell für den potentialfreien Betrieb entwickelt.

Die Bedienung ist durch die revolutionäre Touch-Ring-Technologie sehr leicht und passt hervorragend zum einzigartigen, innovativem Design. Die LCD-Anzeige zeigt die aktuelle Raumtemperatur an und durch die "One-Touch"-Funktion lässt sich der ST620 Raumthermostat einfach bedienen.

## FEATURES

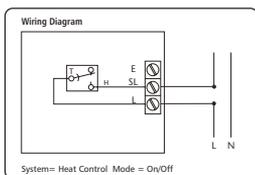
- Touch-Ring-Technologie
- Große LCD-Anzeige mit weißer Hintergrundbeleuchtung.
- Stilvolles Gehäuse
- Potentialfreie Kontakte
- Batterie-Betrieb mit Wechselanzeige
- Frostschutz
- "Brenner an"-Symbol
- Funkuhr (RCC)
- Manuelle Zeit- und Datumseinstellung
- Urlaubsfunktion
- Service-Funktion (Wartung)
- Sechs Zeit- / Temperatureinstellungen pro Tag



## INSTALLATION

Bitte lesen Sie die wichtigen Sicherheitsinformationen durch, die eingangs dieser Anleitung aufgeführt sind, bevor Sie mit der Installation des Gerätes beginnen.

Die optimale Position für den ST620 ist ca. 1,5 m über dem Fußboden. Er sollte an einem Ort montiert werden, an dem der Thermostat zugänglich, ausreichend beleuchtet und keinen extremen Temperaturen oder Zugluft ausgesetzt ist. Montieren Sie den Thermostat nicht an Außenwänden, über einem Heizkörper oder an einem Ort, an dem er direkt dem Sonnenlicht ausgesetzt ist.



Um einen störungsfreien Empfang der Funkuhr (RCC) sicherzustellen, vergewissern Sie sich, dass der Thermostat nicht in der Nähe von möglichen Störquellen (wie Radios, Fernsehern, Computern usw.) montiert wird. Montieren Sie das Gerät nicht direkt auf metallischen Gegenständen und halten Sie zu größeren Objekten aus solchen Werkstoffen einen ausreichenden Abstand. Es wird nicht empfohlen den ST620 in stark abgeschirmten Bereichen, wie beispielsweise im Kellergeschoss zu installieren.

Es müssen nur zwei elektrische Verbindungen zum ST620 geführt werden und diese an der Klemmleiste innerhalb des Thermostates angeschlossen werden. Eine Erdung ist für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des ST620 nicht erforderlich. Sollte aber ein Erdungskabel vorhanden sein, befindet sich dennoch ein Anschluss dafür an der Klemmleiste

Anschluss	Funktion
L (COM)	Gemeinsamer Kontakt (potentialfreier Eingang)
SL (NO)	Switched Live (output)
Erdung	Earth Parking (Keine elektrische Verbindung)

**HINWEIS:** Alle elektrotechnischen Arbeiten sollten von einem Elektriker oder einem entsprechend ausreichend ausgebildetem Fachmann durchgeführt werden.

Falls Sie sich nicht sicher sind, wie der programmierbare Thermostat korrekt zu installieren ist, lassen Sie sich entweder durch einen ausgebildeten Elektriker, Heizungstechniker oder den Anbieter Ihrer Heizungs- und Warmwasseranlage beraten.

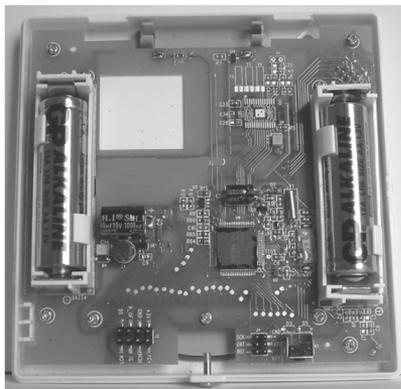
## BATTERIEN EINSETZEN UND AUSTAUSCHEN

Das Einsetzen oder der Austausch der Batterien des ST620 ist ein einfacher Vorgang, aber es ist erforderlich, das Gehäuse des programmierbaren Thermostats zu öffnen. Isolieren Sie die Netzspannung immer vor dem Öffnen des Geräts.

Um das ST620-Gehäuse zu öffnen, lösen Sie die Verschlusschraube an der Unterseite des Gehäuses, die sich gleich rechts neben dem Loch für die Rückstelltaste (Reset) befindet:



Nach dem Aufschrauben trennen Sie vorsichtig die beiden Hälften des Gehäuses, indem Sie die Rückseite leicht nach oben schieben. Nachdem Sie das Gehäuse geöffnet haben, sollten Sie nun die Batterien erkennen:

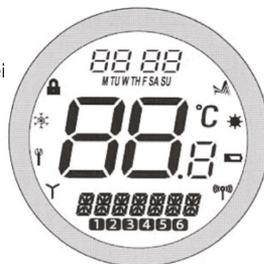


Stellen Sie sicher, dass die Batterien korrekt eingesetzt werden, indem Sie auf die Kennzeichnung der Polung auf den Batterien achten und die Haltevorrichtungen beachten. Nachdem Sie die Batterien eingesetzt haben, schließen Sie das ST620-Gehäuse wieder und ziehen Sie die Schraube an.

## NACH DER INSTALLATION

Nachdem die Installation abgeschlossen wurde, und das Thermostat ST620 das erste Mal eingeschaltet wird, sollte sich das Gerät folgendermaßen verhalten:

Alle Zeichen der Anzeige und die Hintergrundbeleuchtung werden ein



Nach 2 Sekunden wechselt der ST620 in den Betriebsmodus Raumtemperatur wird angezeigt. Das Funkuhr-Symbol blinkt.



Alle programmierbaren Thermostat-Einstellungen entsprechen den voreingestellten Werten.

Wenn die Rückstelltaste gedrückt wird, verhält sich der ST620 genau wie oben beschrieben, wobei bei diesem Vorgang sämtliche zuvor im internen Speicher des Gerätes hinterlegten Nutzereinstellungen gelöscht und auf die voreingestellten Werte zurückgesetzt werden.

## BENUTZERSCHNITTSTELLE UND STEUERUNG

Die Informationen über Zustand und Betrieb des ST620 werden klar und deutlich auf einer großen hintergrundbeleuchteten LCD-Anzeige dargestellt.

Auf dem Display kann der Anwender auf einem Blick den aktuellen Zustand des Heizungssystems erkennen und erhält eine eindeutige Anzeige der aktuellen Raumtemperatur.

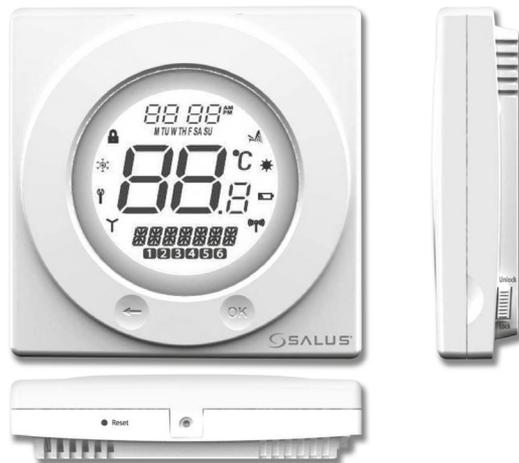
Auf dem Display wird eine Kombination aus Symbolen und alphanumerischen Informationen angezeigt. In der oberen Zeile werden die Uhrzeit und der Wochentag angezeigt, die mittlere Zeile wird zur Angabe der Raumtemperatur (in °C) verwendet und die untere Zeile dient der alphanumerischen Ausgabe von Menüs und Zustandsnachrichten. Bei den Symbolen, die um das Display herum angeordnet sind handelt es sich um Zustandsanzeigen, deren Bedeutung im Einzelnen auf der nächsten Seite erläutert wird.



Anzeige	Beschreibung	Funktion
	Uhr Anzeige	Zeigt den Tag und die Uhrzeit an
	Temperatur	Anzeige Zeigt die Solltemperatur bzw. die gemessene Ist-Temperatur an
	Alphanumerische Anzeige	Zeigt Menü oder Zustandsnachrichten an.
	Anzeige der Programmnummer	Zeigt die Nummer des aktuellen (ausgewählten) Programmes an.
	Heizungsmodus-Symbol	Zeigt an, dass Heizleistung angefordert wird.
	Urlaubs-Symbol	Zeigt an, dass der Betriebsmodus „Urlaub“ aktiv ist.
	Batteriezustand	Zeigt schwachen Ladezustand der Batterien an.
	Funk-Signal-Anzeige (beim ST620 nicht verwendet)	Zeigt, dass das Gerät ein Funksignal aussendet.
	Funkuhr (RCC)-Symbol	Zeigt den Status der Funkuhr an
	Wartungs-Symbol (Service)	Zeigt an, dass die Wartungs-Funktion (Service) aktiv ist.
	Frostschutz-Symbol	Zeigt an, dass der Frostschutz-Modus aktiv ist.
	Tastensperre-Symbol	Zeigt an, dass die Tastensperre (Lock) aktiviert wurde.

Es gibt nur wenige Tasten am ST620, wodurch der programmierbare Thermostat einfach zu bedienen ist. Die Bedienung erfolgt über einen Touch-Ring (der um das Anwenderdisplay herum angeordnet ist), zwei berührungsempfindliche Tasten, eine Rückstelltaste (Reset) und einen Schiebeschalter, der sich seitlich am Thermostat befindet.

Die Bedienungssteuerung und die entsprechenden Funktionen werden unten erklärt.



## ÜBERSICHT ÜBER DIE FUNKTIONEN DER ANWENDERSTEUERUNG:

Taste / Vorgang	Funktionen
Touch-Ring (Drehen im Uhrzeigersinn)	Erhöht den Wert der ausgewählten Einstellung und blättert die Menüauswahl nach unten.
Touch-Ring (Drehen gegen den Uhrzeigersinn)	Verringert den Wert der ausgewählten Einstellung und blättert die Menüauswahl nach oben.
OK-Taste	Wählt ein Menü aus oder bestätigt eine Menüauswahl.
Pfeiltaste (Zurück)	Einfache Berührung – setzt die Einheit einen Schritt zurück. Halten für 2 Sekunden versetzt die Einheit in den NORMAL-Modus.
Rückstelltaste (Reset)	Stellt die Voreinstellungen (Werkseinstellungen) wieder her.
Schiebeschalter	Aktiviert und deaktiviert die Tastensperre (verhindert ungewollte Änderungen der Einstellungen)

## BEDIENUNG

Die Einstellungen am Thermostat ST620 werden über einen innovativen und stilvollen Touch-Ring mit zwei berührungsempfindlichen Tasten vorgenommen. Der Touch-Ring ist um das Display des programmierbaren Thermostates angeordnet und kann ganz einfach bedient werden, indem Sie ihre Finger um den Ring bewegen.

Die LCD-Anzeige sorgt mit ihrer Hintergrundbeleuchtung für eine klare und leicht ablesbare Anzeige der Zustandsinformationen des Thermostates.



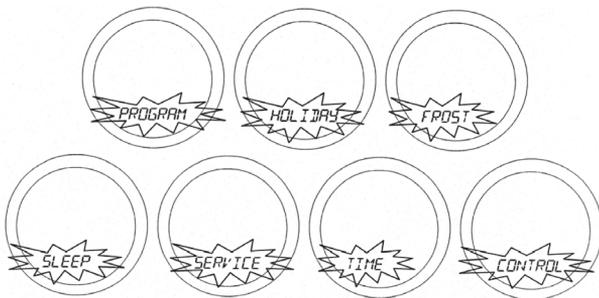
### ZUGRIFF AUF DIE MENÜS

Die Pfeiltaste ist nicht aktiv, wenn sich der ST620 sich im Normal-Modus befindet. Um die Menübildschirme anzuzeigen, drücken Sie die taste OK zwei Male. Das erste Menü, das angezeigt wird, ist das Menü Programme (PROGRAM):

Verwenden Sie den Touch-Ting, um durch die Menüs zu blättern und drücken Sie OK, um das gewünschte Menü zu öffnen:

Je nachdem, in welche Richtung Sie Ihren Finger auf dem Touch-Ring bewegen, können Sie die Richtung, mit der die Menüs durchgeblättert werden, festlegen (vorwärts oder rückwärts). Die Menüs werden in der Reihenfolge, die auf dem nebenstehenden Bild erkennbar ist, dargestellt.

Nach Drücken und gedrückt Halten der Pfeiltaste für 2 Sekunden, kehrt der ST620 zurück in den NORMAL-Modus. Der programmierbare Thermostat wird außerdem nach 10 Sekunden automatisch in den NORMAL-Modus zurückkehren, wenn keine Taste gedrückt wird und der Touch-Ring nicht bewegt wird.



## PROGRAMMIERUNG DES ST620

Der ST620 bietet umfangreiche Optionen hinsichtlich der Programmierung und gestattet es dem Anwender, das Gerät in einem individuellen, 5/2- oder 7-Tage-Steuerzyklus zu betreiben. Der programmierbare Thermostat verfügt über eine Reihe voreingestellter Programme, die entwickelt wurden, um den Anforderungen der meisten Anwender zu genügen. Sollten diese Programme für Ihre persönliche Situation nicht optimal sein, können Sie den ST620 einfach umprogrammieren, indem Sie Ihre eigenen Einstellungen vornehmen. Um mit der Programmierung des Thermostates ST620 zu beginnen, drücken Sie im NORMAL-Modus die OK-Taste. Dadurch wird standardmäßig das Programme-Menü (PROGRAM) aufgerufen. Drücken Sie erneut OK, um mit der Programmierung zu beginnen. Zunächst werden die Wochentage ausgewählt, wobei diese entsprechend aufblinken. Sie können die verschiedenen Optionen für die Auswahl der Tage (Alle Wochentage, beide Wochenend-Tage, alle 7 Tage oder einzelne Tage) mit dem Touch-Ring auswählen. [M=Montag, TU=Dienstag, W=Mittwoch, TH=Donnerstag, F=Freitag, SA=Samstag, SU=Sonntag] Wie gewohnt, drücken Sie OK, um die gewünschte Auswahl zu treffen.



Nachdem eine gültige Auswahl für den Tag/ die Tage getroffen wurde, wird auf der ST620-Anzeige der nächste Programmierbildschirm angezeigt. Diese Bildschirme ermöglichen es Ihnen, die gewünschten Zeit- und Temperatureinstellungen so vorzunehmen, dass Ihre Heizungsanlage optimal gesteuert wird.



Zunächst werden die Uhrzeiteinstellungen vorgenommen. Dabei blinkt die Stundenanzeige der Uhrzeit, so dass diese leicht zu erkennen ist. Mit dem Touch-Ring können Sie die Uhrzeit auf den gewünschten Wert einstellen. Drücken Sie dann OK, um die Auswahl zu bestätigen.

Nachdem diese Auswahl getroffen wurde, blinkt die Minutenanzeige der Uhrzeit. Benutzen Sie den Touch-Ring genau wie bei der Einstellung der Stundenanzeige und bestätigen Sie Ihre Auswahl, indem Sie die OK-Taste drücken. Schließlich wählen Sie die gewünschte Temperatureinstellung aus, indem Sie wieder den Touch-Ring verwenden und bestätigen wieder mit OK.

Wenn Sie diesen Arbeitsschritten gefolgt sind, haben Sie nun das Programm 1 erfolgreich eingerichtet. Anschließend wechselt die ST620-Anzeige zu Programm 2. Fahren Sie damit fort, die gewünschten Einstellungen vorzunehmen, bis Sie bei Programm 6 angekommen sind. Wiederholen Sie dabei die Schritte, die für das Programm 1 beschrieben wurden (Stunden, Minuten und Temperatur).

Sollten Sie es vorziehen, Einstellungen für einzelne Wochentage anstatt für alle Wochentage oder Wochenend-Tage gleichzeitig vorzunehmen, verfügt der ST620 auch über eine zeitsparende Kopierfunktion (COPY), mit der Sie die Einstellungen eines Tages auf einen anderen Tag übertragen können.



Nachdem die Einstellungen für die Programme 1 bis 6 für Montag eingegeben wurden, wird auf der ST620-Anzeige ein Bildschirm mit einer Kopieroption (COPY TO) angezeigt. Auf diesem Bildschirm wählen Sie mit dem Touch-Ring den Tag aus, für den Sie die Einstellungen übernehmen (kopieren) möchten und bestätigen Ihre Auswahl. Mit der OK-Taste. Der ST620 wird dann mit dem nächsten Tag fortfahren und fragen, ob Sie wieder die Kopierfunktion nutzen möchten. In diesem Beispiel wurden die Einstellungen für Montag programmiert und der nächste Tag, der noch nicht programmiert wurde, ist der Dienstag. Sobald die Einstellungen durch die Kopierfunktion für den Dienstag programmiert wurden, können die Einstellungen auf den Mittwoch kopiert werden usw.

Durch Drücken der Pfeiltaste wird der ST620 jederzeit zum vorherigen Bildschirm zurückkehren. Sobald alle Tage programmiert wurden, kehrt der ST620 in den NORMAL-Modus zurück.

Bitte beachten Sie, dass die Reihenfolge aller Zeiteinstellungen korrekt sein muss. Es ist beispielsweise nicht zulässig, dass für das Programm 3 eine frühere Zeit eingestellt wird als für das Programm 2. In diesem Fall wäre die Funktion des Thermostates ST620 nicht vorhersehbar. Der programmierbare Thermostat wird nach 10 Sekunden automatisch in den NORMAL-Modus zurückkehren, wenn keine Taste gedrückt wird und der Touch-Ring nicht bewegt wird. In diesem Fall werden die Programme nicht aktualisiert.

## SONDERBETRIEB FÜR URLAUBSTAGE

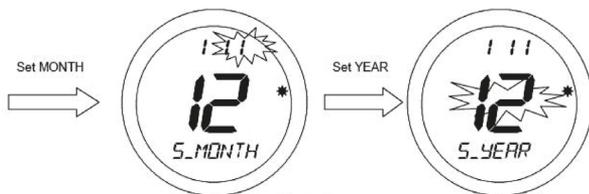
Im Menü HOLIDAY (Urlaub) können Sie für den ST620 einen besonderen Modus für Urlaubstage aktivieren. Der HOLIDAY-Modus gestattet es dem Anwender, alle derzeitigen Einstellungen der Programme mit Temperatur-Sondereinstellungen zu überschreiben, die in einem vom Anwender definierten Zeitraum liegen.

Wenn der erste Urlaubstag beginnt, erscheint das Urlaubs-Symbol auf dem Display und der Urlaubsmodus (HOLIDAY) wird aktiviert. Solange sich der ST620 im Urlaubsmodus befindet, wird der Frostschutzmodus deaktiviert. Nach Ablauf des letzten Urlaubstages wird der Urlaubsmodus deaktiviert und der ST620 kehrt automatisch in den automatischen Modus (AUTO) zurück. Das Urlaubs-Symbol  wird auf allen Bildschirmen im Menü HOLIDAY angezeigt.

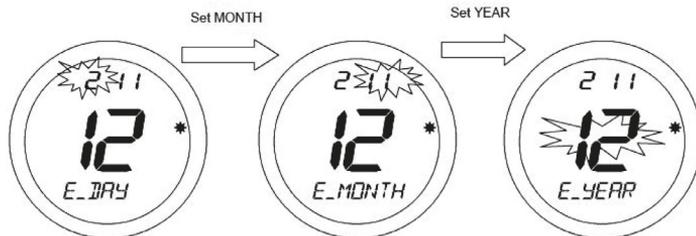


Um damit zu beginnen, die Sondereinstellungen für die Urlaubstage einzugeben, drücken Sie die OK-Taste einmal. Auf der Anzeige erscheint 'S\_DAY' (erster Urlaubstag). Verwenden Sie den Touch-Ring, um den Tag einzustellen und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der OK-Taste.

Anschließend treffen Sie Ihre Auswahl für den Monat ('S\_MONTH'). Verwenden Sie wie zuvor den Touch-Ring und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der OK-Taste. Schließlich wiederholen Sie den gerade beschriebenen Vorgang, um das Jahr ('S\_YEAR') einzustellen.



Nachdem Sie die Einstellung für das Jahr durch Drücken der OK-Taste bestätigt haben, wird Ihnen auf der Anzeige der erste Bildschirm für die Eingabe des letzten Urlaubstages angezeigt ('E\_DAY', 'E\_MONTH' und 'E\_YEAR').



Verwenden Sie den Touch-Ring, um das Datum einzugeben und verfahren Sie dabei genau wie bei den Einstellungen für den Urlaubsbeginn.

Standardmäßig sind die Ausgangswerte für das Datum des Urlaubsanfangs und -Endes im Urlaubsmodus auf das aktuelle Datum eingestellt. Stellen Sie sicher, dass für das Urlaubsende ein späterer Zeitpunkt definiert wurde, als für den Urlaubsanfang – sonst wird der Urlaubsmodus deaktiviert.

Die letzte Einstellung, die vorgenommen werden muss, ist der Wert für die Schutztemperatur, die Sie für den aktiven Urlaubsmodus definieren möchten.



Verwenden Sie den Touch-Ring, um die bevorzugte Temperatur einzustellen und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der OK-Taste. Sobald die Temperatureinstellung bestätigt wurde, wird der Urlaubsmodus aktiviert. In diesem Betriebsmodus wird das Urlaubs-Symbol  auf der Anzeige dargestellt. MANUAL oder AUTO werden introidgedessen nicht angezeigt.



Durch Betätigung des Touch-Rings wird die aktuelle Temperatureinstellung zwar angezeigt, aber diese kann in diesem Betriebsmodus nicht verändert werden.

## SONDERBETRIEB FÜR URLAUBSTAGE DEAKTIVIEREN

Wenn Sie die OK-Taste drücken, während der Urlaubsmodus (HOLIDAY) aktiv ist, wird die Anzeige wie unten abgebildet alle 0,5 Sekunden zwischen HOLIDAY (Urlaub) und CANCEL (abbrechen/deaktivieren) wechseln:



Durch Drücken der OK-Taste wird der Urlaubsmodus deaktiviert und der ST620 wechselt in den automatischen Modus (AUTO). Durch Drücken der Pfeiltaste verbleibt der programmierbare Thermostat im Urlaubsmodus.

## ÜBERPRÜFEN DER EINGESTELLTEN SOLLTEMPERATUR



Der NORMAL-Modus ist an, wenn die Raumtemperatur angezeigt wird; wenn sich der ST620 im NORMAL-Modus befindet und Sie den Touch-Ring an irgendeiner Stelle außer an der Taste OK und der Pfeiltaste berühren, können Sie die eingestellte Solltemperatur überprüfen.

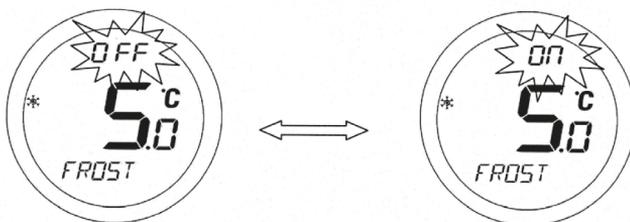
Dadurch wird Ihnen die aktuell eingestellte Solltemperatur angezeigt. Die Solltemperatur wird für zwei Sekunden angezeigt, bevor auf der LCD-Anzeige wieder die Ist-Raumtemperatur angezeigt wird.

Falls Sie den ST620 10 Sekunden lang nicht betätigen oder die Pfeiltaste drücken, wird das Gerät in den NORMAL-Modus zurückkehren, ohne dass die Solltemperatur geändert wird.

## FROSTSCHUTZ MENÜ

Im Frostschutz-Menü können Sie den Frostschutz-Modus des ST620 ein- oder ausschalten. Die Temperatur im Frostschutz-Modus ist auf 5°C voreingestellt. Diese Temperatur ist ab Werk voreingestellt und kann nicht verändert werden.

Das Frostschuttsymbol  wird auf allen Bildschirmen des Frostschutz-Menüs angezeigt



Wenn Sie sich im Menü befinden, benutzen Sie den Touch-Ring, um die gewünschte Auswahl zu treffen (OFF=Aus oder ON=An) und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der OK-Taste. Verwenden Sie die Pfeiltaste, um zum Menü-Auswahlbildschirm zurückzugelangen.



Wenn sich der Thermostat ST620 im Frostschutz-Modus befindet, wird auf der LCD-Anzeige sowohl die Raumtemperatur, als auch das Frostschuttsymbol angezeigt. MANUAL oder AUTO wird nicht angezeigt.

Um den Frostschutz-Modus zu deaktivieren, wählen Sie das Menü FROST. Anschließend verwenden Sie den Touch-Ring und wählen die Einstellung OFF (Aus). Drücken Sie die OK-Taste, um die Einstellungen zu bestätigen.

## SLEEP MENÜ

Im SLEEP-Modus kann der ST620 Energie sparen, indem die LCD-Anzeige abgeschaltet wird. Im SLEEP-Menü können Sie diese Energiesparfunktion über einen 5-Sekunden-Countdown aktivieren. Um den SLEEP-Modus des ST620 zu aktivieren, drücken Sie entweder innerhalb der 5 Sekunden die OK-Taste oder lassen Sie den Countdown ablaufen. Durch Drücken der Pfeiltaste wird der ST620 in den Menüanzeige-Modus zurückkehren.

Halten Sie den Touch-Ring für eine Sekunde lang gedrückt, um die LCD-Hintergrundbeleuchtung einzuschalten. Halten Sie den Touch-Ring für 3 Sekunden lang gedrückt, um den programmierbaren Thermostat ST620 aus dem SLEEP-Modus aufzuwachen zu lassen und in den AUTO-Modus wechseln zu lassen.

**Hinweis: Wenn sich die Einheit im SLEEP-Modus befindet, wird die Heizung nicht gesteuert.**



## MANUELLE SONDEREINSTELLUNGEN (MANUELLE STEUERUNG)

Wenn sich der ST620 im NORMAL-Modus befindet, berühren Sie den Touch-Ring an irgendeiner Stelle, außer an der OK-Taste und der Pfeiltaste, um in den Modus für manuelle Steuerung (Manual Override) zu wechseln. Die derzeit eingestellte Solltemperatur wird auf der LCD-Anzeige dargestellt und blinkt.

Wenn der Wert der Solltemperatur zu blinken beginnt, berühren Sie den Touch-Ring und bewegen Sie Ihren Finger im Uhrzeigersinn, um die Solltemperatur zu erhöhen, oder gegen den Uhrzeigersinn, um die

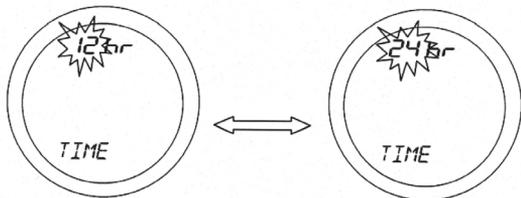
Solltemperatur zu verringern. Um die Auswahl zu bestätigen, drücken Sie OK. Bitte beachten Sie, dass die Temperaturanzeige nicht blinkt, während diese eingestellt wird. Dies ist normal und die Anzeige wird ungefähr 0,5 Sekunden nachdem der Touch-Ring losgelassen wurde erneut blinken.

Falls Sie den ST620 10 Sekunden lang nicht betätigen oder die Pfeiltaste drücken, wird das Gerät in den NORMAL-Modus zurückkehren, ohne dass die Solltemperatur geändert wird. Wenn sich der ST620 im Modus „manuelle Steuerung“ befindet, wird auf der Anzeige MANUAL statt AUTO angezeigt. Die manuellen Einstellungen bleiben aktiv, bis das nächste Programm beginnt, Programm- oder Uhrzeiteinstellungen verändert werden, eine Änderung des Betriebsmodus erkannt wird oder der Modus „manuelle Steuerung“ deaktiviert wird.

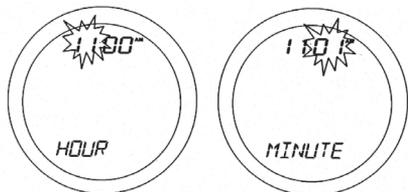
Der Modus „manuelle Steuerung“ kann jederzeit deaktiviert werden, indem die Pfeiltaste für 2 Sekunden gedrückt wird. Dadurch wechselt der ST620 wieder in den AUTO-Modus. Wenn sich der ST620 im Frostschutz-, Urlaubs- oder Servicemodus befindet, kann die Solltemperatur nicht verändert, sondern nur angezeigt werden.



## MANUELLE ZEIT- UND DATUMSEINSTELLUGEN

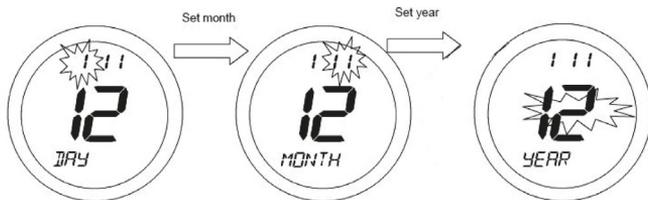


Bei Bedarf können die Einstellungen für die Zeit und das Datum manuell im Uhrzeit-Menü (TIME) vorgenommen werden. Als erste Möglichkeit im Menü kann zwischen der 12- oder 24-Stunden-Anzeige ausgewählt werden.



Wenn Sie sich im Menü befinden, benutzen Sie den Touch-Ring, um die gewünschte Auswahl zu treffen (12- oder 24-Stunden-Anzeige) und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der OK-Taste. Verwenden Sie die Pfeiltaste, um zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren. Nachdem Sie das Anzeigeformat festgelegt haben, können Sie auf dem nächsten Bildschirm die Zeit einstellen.

Verwenden Sie den Touch-Ring, um den Wert für die Stunden einzustellen und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der OK-Taste. Anschließend stellen Sie den Wert für die Minuten ein. Verwenden Sie wie zuvor den Touch-Ring und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der OK-Taste. Nachdem Sie die Uhrzeit eingestellt haben, können Sie auf dem nächsten Bildschirm das Datum einstellen. Dazu wiederholen Sie denselben Vorgang, der für die Einstellungen der Uhrzeit beschrieben wurde. Drücken Sie die Pfeiltaste, um zu der vorherigen Bildschirmanzeige zurückzukehren oder warten Sie 10 Sekunden, damit der ST620 automatisch in den NORMAL-Modus zurück wechselt.



## FUNKUHR (RCC)



Die Zeit- und Wochentageinstellungen des ST620 werden jeden Tag automatisch (um 00:00 oder 02:00 Uhr) durch die eingebaute sehr genaue Funkuhr (RCC) aktualisiert.

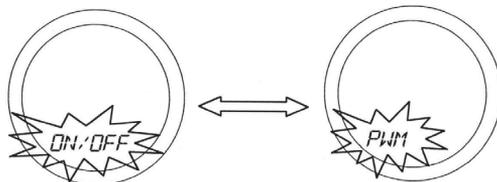
Das Funkuhr-Symbol wird für 10 Minuten während der Aktualisierung der Uhrzeit angezeigt. Das Symbol blinkt während des Aktualisierungsvorganges und wird weitere 5 Minuten nach der Aktualisierung angezeigt, bevor es verschwindet.

Die Zeit und das Datum werden automatisch aktualisiert, wenn der ST620 eingeschaltet oder nachdem die Rückstelltaste (Reset) gedrückt wurde.

Wenn die automatische Aktualisierung der Uhrzeit des ST620 aus irgendeinem Grund fehlschlägt, werden die Daten aus dem internen Speicher verwendet. Die Zeit-Einstellungen können ebenfalls, wenn erforderlich, manuell geändert werden. Diese manuellen Einstellungen werden bei der nächsten erfolgreichen automatischen Aktualisierung überschrieben.

## CONTROL MENÜ

Im Menü CONTROL kann der Anwender das Steuerverfahren ändern, das vom Thermostat verwendet wird – entweder ON (EIN) / OFF (AUS) oder Pulsweitenmodulation (PMW). Wenn Sie sich im Menü befinden, treffen Sie die gewünschte Auswahl mit dem Touch-Ring (Steuerverfahren AN/AUS oder PWM) und bestätigen Sie diese mit der OK-Taste. Verwenden Sie die Pfeiltaste, um zum Menüauswahlbildschirm zurückzukehren. Das Steuerverfahren PWM sollte nur durch den Techniker, der die Installation vornimmt oder einen anderen Fachmann ausgewählt werden.



## WARTUNGSMENÜ (SERVICE)

Das Wartungsmenü (SERVICE) sollte nur durch den Techniker, der die Installation vornimmt oder einen anderen Fachmann ausgewählt werden. Es wird dringend empfohlen, dass Sie sich mit den Anleitungen zur Bedienung des Gerätes in dieser Bedienungsanleitung vertraut machen, bevor Sie versuchen, Einstellungen im Wartungsmenü zu ändern. Während er das Gerät in Betrieb nimmt, hat der Installateur die Möglichkeit, entweder seine Mobiltelefonnummer oder die Telefonnummer seines Büros einzugeben, wenn die Wartung fällig ist, kann der Anwender mit diesem in Kontakt treten, sobald Wartungsarbeiten fällig sind. Die Pfeiltaste ist nicht aktiv, wenn sich der Thermostat ST620 im NORMAL-Modus befindet. Um die Menübildschirme anzuzeigen, drücken Sie die Taste OK einmal. Das erste Menü, das angezeigt wird, ist das Programmierenü (PROGRAM):



## BATTERIEZUSTAND

Der ST620 überprüft während des normalen Betriebs regelmäßig den Ladezustand der Batterien. Sollte dabei eine geringe Spannung der Batterien erkannt werden, wird die Batteriestandanzeige auf dem Display angezeigt. Obwohl der programmierbare Thermostat zu diesem Zeitpunkt weiterhin normal funktioniert, sollten Sie die Batterien so schnell wie möglich austauschen. So vermeiden Sie, dass der ST620 in den OFF-Modus wechselt.





## OFF-MODUS

Die Batterieanzeige  erscheint, falls ein niedriger Ladezustand der Batterien erkannt wird. Bei niedrigem Batteriestand funktioniert der Thermostat normal und es wird lediglich die Hintergrundbeleuchtung abgeschaltet. Der Thermostat ST620 wird in den OFF-Modus wechseln, sollte der Ladezustand der Batterien auf einen sehr niedrigen Wert sinken, so dass alle Ausgänge ausgeschaltet werden. Da alle Funktionen bis auf die Messung des Ladezustands der Batterien im OFF-Modus deaktiviert sind, wird empfohlen, dass Sie die Batterien für den Thermostat ST620 so schnell wie möglich ersetzen, um den normalen Betrieb wiederherzustellen. Falls die Spannung der gewechselten Batterien nicht ausreicht (bei älteren/verbrauchten Batterien), verbleibt die Einheit im OFF-Modus und wird nicht in den normalen Funktionsmodus zurückkehren.

## HINTERGRUNDBELEUCHTUNG

Die Hintergrundbeleuchtung des ST620 wird automatisch eingeschaltet, wenn der Touch-Ring betätigt oder eine der Tasten gedrückt wird. Die Hintergrundbeleuchtung wird für ca. 6 weitere Sekunden aufleuchten, nachdem die letzte Taste gedrückt wurde. Wenn Sie Einstellungen der Uhrzeit, Programme oder für vorrübergehende Sonderprogramme vornehmen, leuchtet die Hintergrundbeleuchtung sogar für 10 Sekunden weiter, nachdem die letzte Taste gedrückt wurde. Die Hintergrundbeleuchtung wird nicht leuchten, falls der Ladezustand der Batterien des ST620 niedrig ist, oder sich der Schiebeschalter in der Position 'Lock' (Tasten gesperrt) befindet.

## SCHIEBESCHALTER

Der Schiebeschalter hat zwei Positionen: 'Unlock' (unverriegelt) und 'Lock' (verriegelt).

In Position 'Lock' (verriegelt) wird das Tastensperre-Symbol  auf der LCD-Anzeige dargestellt und es können keine Einstellungen am ST620 vorgenommen werden. Sollten Sie die Einstellungen des Thermostates nicht ändern können, vergewissern Sie sich, dass sich der Schiebeschalter in der Position 'Unlock' (unverriegelt) befindet.

## RÜCKSTELLTASTE (RESET)

Die Rückstelltaste (Reset) dient zur Wiederherstellung der Werkseinstellungen des Thermostates. Durch das Drücken dieser Taste werden alle zuvor eingegebenen Einstellungen gelöscht.

## ENERGIESPARTIPP

Eine Möglichkeit den Raumthermostat einzustellen und zu benutzen ist es, die niedrigst-mögliche Wohlfühl-Temperatur einzustellen und es bei dieser Temperatur zu belassen. Sie können diese herausfinden, indem Sie den Thermostat auf eine niedrige Temperatur, wie z.B. 17°C einstellen und diese dann jeden Tag um einen Grad erhöhen, bis Sie sich bei der bestimmten Raumtemperatur wohlfühlen – Sie müssen am Thermostat nichts weiter anpassen. Eine Anpassung über dieser Einstellung kostet Energie – eine 1°C Temperaturerhöhung entspricht ca. 3% Ihrer Heizkosten.

## WARTUNG

Der programmierbare Raumthermostat ST620 erfordert keine spezielle Wartung. In regelmäßigen Abständen können Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch abwischen (bitte **BENUTZEN SIE KEINE** Mittel wie Lösungsmittel, Polituren, Reinigungsmittel oder Scheuermittel, da diese den Thermostat beschädigen können). Es gibt keine vom Nutzer zu wartenden Teile innerhalb der Einheit; jegliche Wartungen oder Reparaturen sollten nur von Salus Controls oder deren Beauftragten durchgeführt werden.

Sollte der ST620 Thermostat nicht korrekt funktionieren, überprüfen Sie folgendes:

- Der Typ der Batterien im Thermostat ist korrekt, die Batterien sind korrekt eingesetzt worden und sind in einem guten Ladezustand - setzen Sie im Zweifel neue Batterien ein.
- Die Schaltuhr der Heizungsanlage oder die Programmierung ist eingeschaltet.
- Sollte der Thermostat ST620 immer noch nicht korrekt funktionieren, drücken Sie die Rücksteltaste (Reset).

## GEWÄHRLEISTUNG

Salus Controls gewährt für dieses Produkt eine Gewährleistung gegen Material- oder Verarbeitungsfehler für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Kaufdatum und garantiert, dass das Gerät gemäß seinen Spezifikationen betrieben werden kann. Bei der Verletzung dieser Gewährleistung besteht der einzige Anspruch gegenüber Salus Controls im Austausch oder der Reparatur des fehlerhaften Produktes (nach Wahl des Herstellers).

## PRODUKTSPEZIFIKATIONEN

Modell:

ST620

Typ:

Elektronischer programmierbarer Thermostat für Heizungsanwendungen mit potentialfreien Kontakten

### UHR

Typ:

Funkuhr (RCC) MSF (UK Version).

Empfangsfrequenz:

60 kHz  $\pm$  300 Hz

Anzeigemodi:

12- oder 24 Stundenanzeige

## PROGRAMMIERUNG

Programmierarten:

Durch Anwender wählbare 5/2 oder 7-Tage-Option.

Anzahl der Programme:

Sechs (6) Anwenderprogramme + Werkseinstellungen.

Steuerung/Sonderprogramme:

Vom Anwender wählbare Steuerung/  
Sonderprogramme (Override).

Urlaubsfunktion:

Vom Anwender wählbare Option für die zeitweilige  
Steuerung/Überschreibung des aktuellen Programmes.

## VOREINGESTELLTE PROGRAMMEINSTELLUNGEN

Programm	Ausgang	Wochentage	Wochenende
1	AN TEMP	6:00AM 21°C	6:00AM 21°C
2	AN TEMP	8:00AM 14°C	8:00AM 14°C
3	AN TEMP	11:00AM 21°C	11:00AM 21°C
4	AN TEMP	1:00PM 14°C	1:00PM 14°C
5	AN TEMP	4:00PM 21°C	4:00PM 21°C
6	AN TEMP	9:00PM 14°C	9:00PM 14°C

### TEMPERATUR

Skala:	Grad Celsius
Toleranz:	Weniger als $\pm 0.5$ °C bei 25 °C
Abtastrate:	Alle 15 Sekunden
Anzeigebereich:	0.0 °C bis + 45.0 °C
Anzeigegegenauigkeit:	0.5 °C
Solltemperatur-Bereich:	5.0 °C bis + 35 °C

### STROMVERSORGUNG

Stromquelle:	2 x AA Alkaline Batterien (verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien)
Batterielebensdauer:	Ungefähr 1 Jahr

### SPEICHER-BACKUP

Typ:	Electrically Erasable Programmable Read Only Memory (EEPROM)
------	--

### SCHALTUNG

Schaltspannung:	230V AC / 50Hz
Schaltstrom:	10A (ohmsch), 3A (induktiv)
Kontaktart:	Potentialfrei (Spannungsfrei)

### UMGEBUNG

Betriebstemperatur:	0 °C bis + 50 °C
Lagetemperatur:	- 10 °C bis + 60 °C



[www.salus-controls.de](http://www.salus-controls.de)

**Vertrieb:**

Email: [info@salus-controls.de](mailto:info@salus-controls.de)

Tel: +49 (6108) 82585-0

**Technische Abteilung:**

Email: [info@salus-controls.de](mailto:info@salus-controls.de)

Tel: +49 (6108) 82585-13

Salus Controls GmbH, Dieselstrasse 34, 63165 Mühlheim am Main Tel: +49 (6108) 82585-0  
Fax: +49 (6108) 82585-29 Salus Controls GmbH Dieselstraße 34 D-63165 Mühlheim am Main Germany